

DECLARATION OF JUDGE TOMKA

[English Original Text]

Search for an equitable solution in the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf — Need to avoid a pronounced cut-off effect of the maritime boundary line — Adjustment of the provisional equidistance line — Appropriate balancing of the entitlements of the Parties.

1. Although I have voted in favour of all of the findings of the Court, I am not fully satisfied with the way in which the Court has determined the maritime boundary between the Parties in the Caribbean Sea. In my view, the first segment of the maritime boundary as determined by the Court produces a cut-off effect for a non-negligible — indeed a substantial — part of the Nicaraguan concave coast in the Bahía de San Juan del Norte.

2. The applicable law for the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between Costa Rica and Nicaragua, both States being party to the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (“UNCLOS”), is to be found in its Articles 74 and 83 respectively. These almost identical provisions (the only difference being that Article 74 refers to the exclusive economic zone while Article 83 refers to the continental shelf) stipulate that:

“1. The delimitation of the [exclusive economic zone/continental shelf] between States with opposite or adjacent coasts shall be effected by agreement on the basis of international law, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution.

2. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, the States concerned shall resort to the procedures provided for in Part XV . . .”.

3. Being of a very general nature, these provisions do not provide clear guidance. States are expected to negotiate with the aim of agreeing on a delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf which achieves “an equitable solution”. What is “equitable” is a matter of their perception. But once they reach agreement, they are deemed to be satisfied that they have achieved such “an equitable solution”. Should they, however, be unable to agree, they are to refer the unresolved issue of their maritime boundary to dispute settlement procedures. Where the Court is chosen as the forum for the settlement of that dispute, its function in fact substitutes for that which originally appertained to the States concerned, namely the reaching of “an equitable solution”. In practical

DÉCLARATION DE M. LE JUGE TOMKA

[Texte original en français]

Recherche d'une solution équitable dans la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental — Nécessité d'éviter que la frontière maritime ne produise un effet d'amputation marqué — Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire — Recherche d'un juste équilibre entre les droits respectifs des Parties.

1. Bien que j'aie souscrit à toutes les conclusions de la Cour, je ne suis pas pleinement satisfait de la manière dont celle-ci a établi la frontière maritime entre les Parties dans la mer des Caraïbes. A mon sens, le premier segment de la ligne ainsi tracée a pour effet d'amputer les projections d'une partie non négligeable — voire substantielle — de la côte concave du Nicaragua dans la Bahía de San Juan del Norte.

2. Le droit applicable à la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre le Costa Rica et le Nicaragua, tous deux Etats parties à la convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982, se trouve aux articles 74 et 83, respectivement, de cet instrument. Ces deux articles quasiment identiques (la seule différence étant que le premier fait référence à la zone économique exclusive et le second au plateau continental) disposent ce qui suit :

«1. La délimitation [de la zone économique exclusive/du plateau continental] entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable.

2. S'ils ne parviennent pas à un accord dans un délai raisonnable, les Etats concernés ont recours aux procédures prévues à la partie XV...».

3. De par leur caractère très général, ces dispositions ne disent pas clairement comment procéder. Les Etats sont censés négocier en vue de s'entendre sur une délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental qui leur permette d'aboutir à «une solution équitable». C'est à eux qu'il revient d'apprécier ce qui est «équitable». Mais dès lors qu'ils parviennent à un accord, ils sont réputés avoir trouvé «une solution équitable». Si toutefois ils ne parviennent pas à s'entendre, ils auront recours à des procédures de règlement des différends pour résoudre la question pendante de leur frontière maritime. Lorsque la Cour est choisie comme juridiction pour régler ce différend, sa mission se substitue en fait à celle qui incombait initialement aux Etats concernés, à savoir la recherche

terms, the outcome will be a delimitation line upon which a majority of the Judges sitting are able to agree.

4. That exercise could lead to a result which, although binding on the parties, may be more or less convincing. The Court has elaborated its jurisprudence in order to provide guidance on how maritime delimitation should be undertaken, always with the aim of reaching “an equitable solution”. According to that jurisprudence, a boundary line should not lead to a cut-off of the maritime projections of the coast of one of the parties (see *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, pp. 703-704, paras. 215-216). As the Court stated in *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, the line drawn by it should allow “the adjacent coasts of the Parties to produce their effects, in terms of maritime entitlements, in a reasonable and mutually balanced way” (*Judgment*, *I.C.J. Reports 2009*, p. 127, para. 201). When required in order to achieve “an equitable solution”, the Court has considered that provisional equidistance line which produces a cut-off is to be adjusted (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, pp. 703-704, para. 215). Similarly, the International Tribunal for the Law of the Sea, considering the coast of one of the parties “decidedly concave” and causing the provisional equidistance line to produce “a pronounced cut-off effect on the southward maritime projection of [its] coast”, qualified this as “a relevant circumstance, requiring an adjustment of the provisional equidistance line” (*Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh /Myanmar)*, *Judgment*, *ITLOS Reports 2012*, p. 87, paras. 323-324).

5. In my view, the Court, in the present case, has not fully succeeded in avoiding the cut-off effect generated by the first part of the delimitation line in the Caribbean Sea. As illustrated on the following sketch-map A (p. 230), which is an enlargement based on sketch-map No. 11 in the Court’s Judgment, the delimitation line runs as follows.

6. This sketch-map reveals that the initial part of the delimitation line has the effect of cutting off Nicaragua’s coastal projections (not only employing radial projections, but also employing frontal projections) as they relate to almost half of its significant concave coast in the Bahía de San Juan del Norte. I do not consider this solution as fully equitable. The Court should have undertaken some adjustment of the line relating to the exclusive economic zone and the continental shelf to alleviate this cut-off. In my view, an appropriate adjustment of the boundary line would have been to join point Lx (the endpoint of the maritime boundary line in the territorial sea) to point P (marked on sketch-map A) by a straight line.

7. This adjustment would have better served the purpose of balancing more appropriately the entitlements of both Parties and reaching a more equitable overall solution, particularly since the Court decided “not [to]

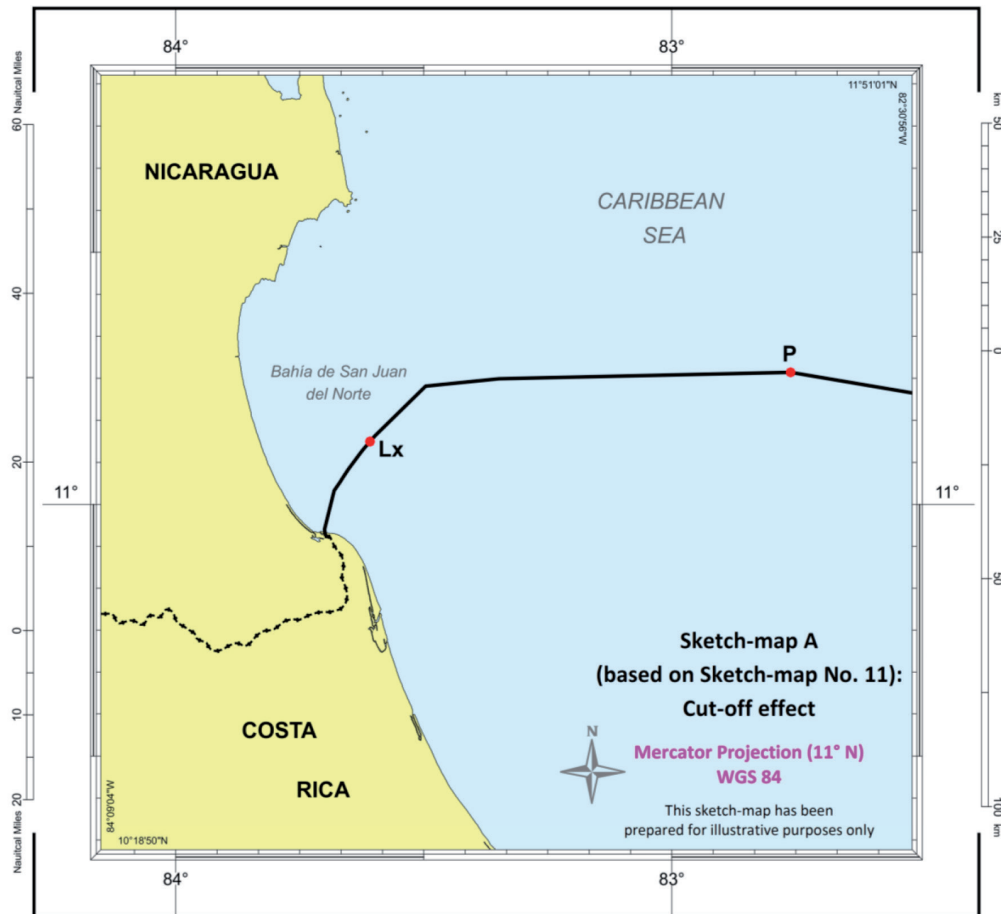
d'«une solution équitable». En pratique, il en résultera une ligne de délimitation qui permette d'emporter l'adhésion de la majorité des juges siégeant en l'affaire.

4. Cet exercice peut conduire à un résultat qui, bien que contraignant pour les parties, sera plus ou moins convaincant. La Cour a précisé sa jurisprudence afin de fournir des orientations sur la manière d'effectuer une délimitation maritime en gardant toujours à l'esprit que l'objectif est d'aboutir à «une solution équitable». Selon cette jurisprudence, une ligne frontière ne doit pas amputer les projections côtières de l'une ou l'autre des parties (voir *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 703-704, par. 215-216). Dans l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, la Cour a expliqué que la ligne tracée par elle devait permettre «aux côtes adjacentes des Parties de produire leurs effets, en matière de droits maritimes, d'une manière raisonnable et équilibrée pour chacune d'entre elles» (arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 127, par. 201). Par ailleurs, la Cour a estimé qu'une ligne d'équidistance provisoire produisant un effet d'amputation devait être ajustée si cela était nécessaire pour aboutir à «une solution équitable» (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 703-704, par. 215). De même, le Tribunal international du droit de la mer, observant que, en raison de la côte «manifestement concave» de l'une des parties, la ligne d'équidistance provisoire produisait «sur la projection maritime de la côte nord [de celle-ci] un effet d'amputation marqué», a conclu que cette situation constituait «une circonstance pertinente qui nécessit[ait] un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire» (*Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, p. 87, par. 323-324).

5. A mon sens, la Cour, en la présente espèce, n'a pas complètement réussi à éviter l'effet d'amputation produit par le premier segment de la ligne de délimitation dans la mer des Caraïbes. Le tracé de cette ligne est illustré ci-dessous (p. 230) sur le croquis A, qui est un agrandissement tiré du croquis n° 11 figurant dans l'arrêt de la Cour.

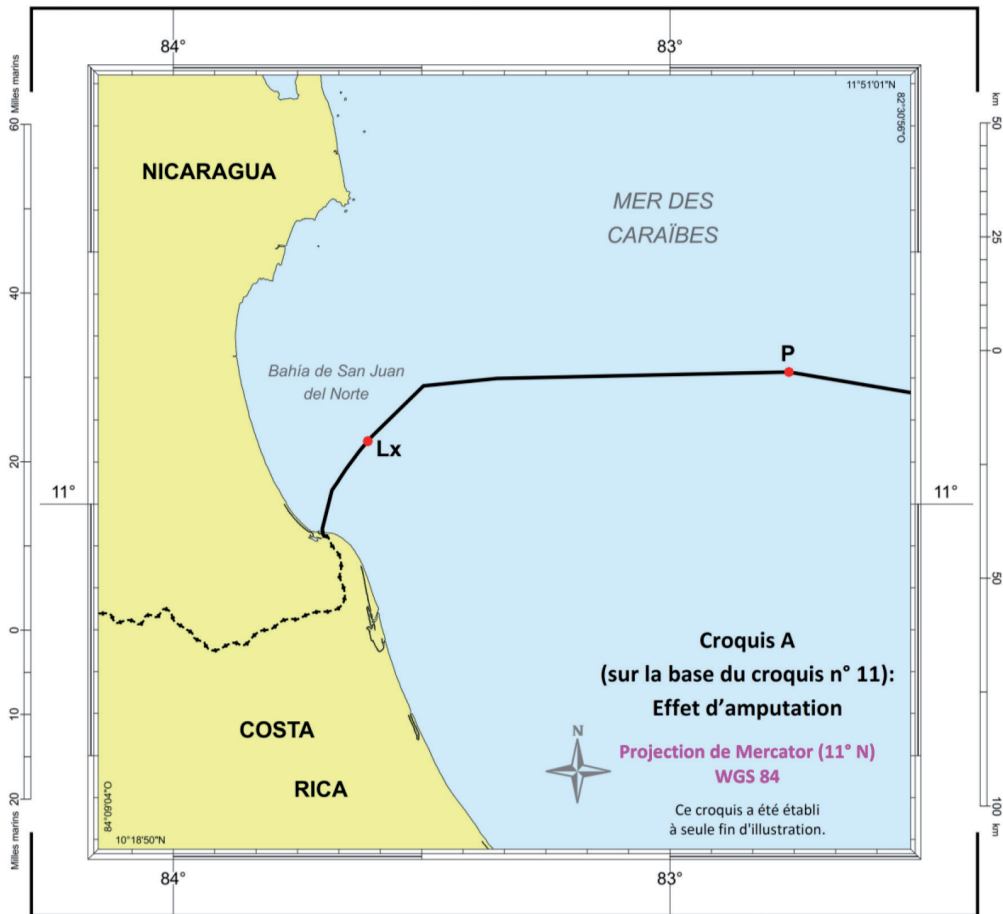
6. Ce croquis montre que le segment initial de la ligne de délimitation a pour effet d'amputer les projections maritimes (non seulement radiales mais également frontales) générées par près de la moitié de la longue côte concave du Nicaragua dans la Bahía de San Juan del Norte. J'estime que le résultat obtenu n'est pas totalement équitable. La Cour aurait dû ajuster quelque peu la ligne dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental, afin d'atténuer l'amputation produite. A mon avis, elle aurait dû, pour ce faire, relier par une ligne droite le point Lx (point terminal de la frontière maritime dans la mer territoriale) et le point P (signalé sur le croquis A).

7. Cet ajustement aurait permis à la Cour d'assurer un équilibre plus juste entre les droits respectifs des Parties et d'aboutir à une solution globale plus équitable, d'autant qu'elle a décidé qu'«il ne sera[it] pas tenu



take into account any entitlement which might result from” the sandbar separating Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea (Judgment, para. 105). Sovereignty over that sandbar and lagoon appertain to Nicaragua (*ibid.*, para. 205, subpara. (2)). The Court, without making any finding as to whether the sandbar generates any maritime entitlement for Nicaragua, simply observes that “[s]hould territorial waters be attributed to the enclave, they would be of little use to Nicaragua, while breaking the continuity of Costa Rica’s territorial sea” (*ibid.*, para. 105). While one can perhaps understand this pragmatic approach, one could also have expected a more balanced approach by the Court when it dealt with the impact of the pronounced concave Nicaraguan coast in the Bahía de San Juan del Norte, in combination with the short convex Costa Rican coast immediately adjacent thereto.

(Signed) Peter TOMKA.



compte ... d'un quelconque droit qui découlerait» du cordon littoral séparant la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes (arrêt, par. 105). La souveraineté sur le cordon littoral et la lagune appartient au Nicaragua (*ibid.*, par. 205, point 2)). La Cour ne tranche pas la question de savoir si le cordon littoral génère un quelconque droit maritime au bénéfice du Nicaragua, se bornant à relever que «[s]i l'enclave devait se voir attribuer des eaux territoriales, celles-ci seraient peu utiles au Nicaragua, tout en brisant la continuité de la mer territoriale du Costa Rica» (*ibid.*, par. 105). Bien que l'on puisse comprendre qu'elle ait choisi cette approche pragmatique, l'on pouvait cependant s'attendre aussi à ce que la Cour apporte une solution plus équilibrée aux effets que produit la concavité marquée de la côte nicaraguayenne dans la Bahía de San Juan del Norte, combinée à la convexité du court segment de côte costarienne qui lui est immédiatement adjacent.

(Signé) Peter TOMKA.